



# זוהר היומי

## זוהר שמות – דף קנ"א ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"נ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲזַלִּין בְּכָל אֵינוֹן מְדוּרֵין דְּגִיּהָנָם: סְלִיקוּ דִּינָא דְחַיִּיבָא, דִּהָא מַלְכָּא קִדִּישָׁא אֲתִיָּא, וְיִזְמָא אֲתַקְדָּשׁ, וְאִיהוּ אֲגִין עַל כָּלָא. וּמִיָּד דִּינִין אֲסִתְלָקוּ, וְחַיִּיבָא אִית לֹון נְיִיחָא. (וכל אינון מחללי שבתות וזמני בפרהסיא דינן סלקין מנייהו (נ"א ואפילו עובדי כוכבים ומזלות דלא אתפקדו למיטר שבתי וזמני תמן נטרין בעל כרחם)) אַבְל נִוְרָא דְגִיּהָנָם לָא אֲשִׁתְּכָה, מַעְלִיָּהוּ דְלָא נְטָרִי שְׁבֵת לְעִלְמִין. וְכָל חַיִּיבֵי גִיּהָנָם שְׁאֵלִי עֲלִיָּהוּ, מָאִי שְׁנָא אֲלִין דְלִית לֹון נְיִיחָא, מְכָל חַיִּיבִין דִּהָכָא. אֵינוֹן מְאָרִיָּהוּ דְדִינָא תְיִיבִין לֹון, אֲלִין אֵינוֹן חַיִּיבִין דְכַפְּרוּ בִּיה בְּקוּדְשָׁא בְרִיָּה הוּא, וְעָבְרוּ עַל אֲוִרִיתָא כָּלָא, בְּגִין דְלָא נְטָרוּ שְׁבֵת תַּמָּן, בְּגִין כֹּה לִית לָהּ נְיִיחִין לְעִלְמִין.

תרגום לעברית

בְּכָל עָרֵב שְׁבֵת כְּשִׁמְתְּקָדֵשׁ הַיּוֹם, הַכְּרוּזִים הוֹלְכִים בְּכָל אוֹתָם מְדוּרֵי הַגִּיּהָנָם: הַסְתְּלָקוּ דִּינֵי הָרִשְׁעִים, שְׁהָרִי הַמְּלָךְ הַקָּדוֹשׁ בָּא, וְהַיּוֹם מִתְקַדֵּשׁ, וְהוּא מִגֵּן עַל הַכָּל. וּמִיָּד מִסְתְּלָקִים הַדִּינִים וְיֵשׁ לְרִשְׁעִים מְנוּחָה. (וכל אותם מחללי שבתות ומועדים בפרהסיא, דינים מסתלקים מעליהם) (ואפלו עובדי כוכבים ומזלות שלא נצטוו לשמר שבתות ומועדים, שם שומרים בעל כרחם) אַבְל אֵשׁ הַגִּיּהָנָם לָא שׁוֹכֶכֶת מַעַל אֶלָּה שְׁלָא שְׁמָרוּ שְׁבֵת לְעוֹלָמִים, וְכָל רִשְׁעֵי הַגִּיּהָנָם שׁוֹאֲלִים עֲלֵיהֶם: מָה שׁוֹנִים אֶלָּה שְׁאִין לָהֶם מְנוּחָה

מכל הרשעים של כאן?! ואותם בעלי הדין משיבים להם: אלה הם הרשעים שכפרו בקדוש-ברוך-הוא ועברו על כל התורה. משום שלא שמרו שבת שם, לכן אין להם מנוחה לעולמים.

טקסט הזוהר

ואינו חייבין כלהון, נפקין מדוכתייהו, ואתייהיב לון רשו למיהד למחמי בהו. ומלאך חד די שמייה סנטרי'אל, אזיל ואפיק לההוא גופא דלהון, ועייל ליה לגיהנם, לעיניהון דחייביא, וחמן ליה דסלקא תולעין, ונשמטא לית לה נייחא בנורא דגיהנם. וכל אינון חייביא דתמן, סחרין לההוא גופא, ומכריזי עליה, דא איהו פלניא חייבא, דלא חייש ליקרא דמאריה, כפר ביה בקודשא בריה הוא, וכפר בכל אורייתא כלא, ווי ליה, טב דלא יתברי, ולא ייתי לדינא דא, ולכסופא דא, הדא הוא (רי' ב ע'א) דכתיב, (ישעיה סו) ויצאו וראו בפגרי האנשים הפשעים בי כי תולעתם לא תמות ואשם לא תכבה והיו דראון לכל בשר. כי תולעתם לא תמות, מן גופא. ואשם לא תכבה, מן נשמטא. והיו דראון לכל בשר, והיו די ראון, עד דכל חייבין דגיהנם דתמן, יימרון, די ראיה דא.

תרגום לעברית

וכל אותם הרשעים יוצאים ממקומם, ונתנת להם רשות ללכת ולראות אותם. ומלאך אחד ששמו סנטריאל'ל הולך ומוציא את אותו הגוף שלהם ומכניסו לגיהנם לעיני הרשעים, ורואים אותו שמעלה תולעים, ולנשמה אין מנוחה באש הגיהנם. וכל אותם הרשעים ששם סוככים את אותו הגוף ומכריזים עליו: זהו פלוני הרשע שלא חשש לכבוד רבונו, וכפר בקדוש-ברוך-הוא, וכפר בכל התורה כלה. אוי לו! טוב שלא נברא ולא יבא לדין הזה ולבושה הזה! זהו שכתוב (ישעיה סו) ויצאו וראו בפגרי האנשים הפשעים בי כי תולעתם לא תמות ואשם לא תכבה והיו דראון לכל בשר. כי תולעתם לא תמות - מן הגוף. ואשם לא תכבה - מן הנשמה. והיו דראון לכל בשר - והיו די ראון, עד שכל רשעי העולם של שם יאמרו די לראיה הזו.

רבי יוסי אָמר, וְדַאי הָכִי הוּא, בְּגִין דְּשַׁבַּת אֵיהּ לְקַבֵּל אוֹרֵייתָא כָּלָא, וְאוֹרֵייתָא אֵיהּ אֵשׁ, בְּגִין דְּעֵבְרוּ עַל אֵשׁ דְּאוֹרֵייתָא, הָא אֵשׁ דְּגִיחָנָם דְּלִיק, דְּלֹא שְׂכִיף מַעְלֵייהּ לְעֵלְמִין.

תרגום לעברית

רבי יוסי אָמר, וְדַאי כֹּה זֶה, מְשֻׁם שְׁשַׁבַּת הִיא כְּנֶגֶד כָּל הַתּוֹרָה, וְהַתּוֹרָה הִיא אֵשׁ - מְשֻׁם שְׁעֵבְרוּ עַל אֵשׁ הַתּוֹרָה, הֲרִי אֵשׁ הַגִּיחָנִם דּוֹלֵק, שֶׁלֹּא שׂוֹכֵף מַעְלֵיהֶם לְעוֹלָמִים.

טקסט הזוהר

אָמר רַבִּי יְהוּדָה, לְבַתֵּר כִּד נָפִיק שַׁבָּתָא, אֵתִי הֵהוּא מְלָאךְ, וּמַהֲדֵר הֵהוּא גּוּפָא לְקַבְרִיהּ, וְאַתְדָּנוּ תַרְוּיֵיהּ, דָּא לְסַטְרִיהּ וְדָא לְסַטְרִיהּ. וְכָל דָּא, בְּעוֹד דְּגּוּפָא קַיָּמָא עַל בּוֹרֵייהּ, דְּהָא כִּיּוֹן דְּגּוּפָא אֲתַאכָּל, לִית לִיהּ לְגּוּפָא כָּל אֵלִין דִּינִין, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (תַּהֲלִים עז) לֹא יַעִיר כָּל חֲמַתּוֹ כְּתִיב בִּיהּ.

תרגום לעברית

אָמר רַבִּי יְהוּדָה, לְאַחַר כְּשִׁיּוּצָא שַׁבַּת, כָּא אוֹתוֹ מְלָאךְ וּמַחֲזִיר אוֹתוֹ גּוּף לְקַבְרוֹ, וְנִדְוָנִים שְׁנִיָּהֶם, זֶה לְצַדּוֹ וְזֶה לְצַדּוֹ. וְכָל זֶה בְּעוֹד שְׁהַגּוּף קַיָּם עַל בְּרִיו, שְׁהֲרִי כִּיּוֹן שְׁהַגּוּף נִתְעַכָּל, אֵין לְגּוּף אֵת כָּל הַדִּינִים הַלָּלוּ, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כָּתוּב בּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חֲמַתּוֹ.

טקסט הזוהר

כָּל חֲיִיבִין דְּעֵלְמָא, בְּעוֹד דְּגּוּפָא שְׁלִים בְּכָל שְׁיִיפּוּי גּוֹ קַבְרָא, אֲתַדָּנוּ גּוּפָא וְרוּחָא, כָּל חַד דִּינָא כְּדָקָא חֲזִי לִיהּ. כִּיּוֹן דְּגּוּפָא אֲתַעַכָּל, דִּינָא דְּרוּחָא אֲשַׁתְּכָהּ. מֵאן דְּאֲצַטְרִיךְ לְנַפְקָא, נָפִיק. וּמֵאן דְּאֲצַטְרִיךְ לְמַהֲוִי עַלִּיָּהּ נִיחָא, אֵית לּוֹן נִיחָא. וּמֵאן דְּאֲצַטְרִיךְ לְמַהֲוִי קַטְמָא וְעַפְרָא תַּחוּת רַגְלֵי דְּצַדִּיקָיָא. כָּל חַד וְחַד, כְּדָקָא חֲזִי לִיהּ, אֲתַעַבִּיד לִיהּ.

כָּל רָשָׁעֵי הָעוֹלָם, בְּעוֹד שֶׁהַגּוֹף שָׁלֵם בְּכָל אֵיבָרָיו בְּתוֹךְ הַקֶּבֶר, נִדְּוָנִים גּוֹף וְרוּחַ, לְכָל אֶחָד דִּין כָּרְאוּי לוֹ. כִּינֵן שֶׁהַגּוֹף נִתְעַפֵּל, דִּין הָרוּחַ שׁוֹכֵךְ. מִי שֶׁצָּרִיךְ לְצֹאת, יוֹצֵא. וּמִי שֶׁצָּרִיךְ לְהִיטֵת עֲלֵיהֶם מְנוּחָה, יֵשׁ לָהֶם מְנוּחָה. וּמִי שֶׁצָּרִיךְ לְהִיטֵת עֶפֶר וְאֶפֶר תַּחַת רַגְלֵי הַצְּדִיקִים, כָּל אֶחָד וְאֶחָד כָּרְאוּי לוֹ נַעֲשֶׂה לוֹ.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא, כַּמָּה טָב לוֹן, בֵּין לְצְדִיקִי, בֵּין לְחַיִּיבִי, לְמַהוּי גּוּפָא דְלַהוֹן דְּבִיק בְּאַרְעָא, וְלֹאֲתַעֲכָלָא גּוּ עֶפְרָא לְזִמְן קָרִיב, וְלֹא לְמַהוּי בְּקִיּוּמָא כָּל הַהוּא זְמַנָּא סָגִי, בְּגִין לְאִתְדַּנָּא גּוּפָא וְנַפְשָׁא וְרוּחָא תְּדִיר. דְּהָא לִית לָהּ כָּל צְדִיק וְצְדִיק בְּעֵלְמָא, דְּלִית לִיהּ דִּינָא דְקִבְרָא. בְּגִין דְּהַהוּא מְלָאךְ דְּמִמְנָא עַל קִבְרֵי, קָאִים עַל גּוּפָא, וְדִן לִיהּ בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא. אִם לְצְדִיקִים כֶּה, לְחַיִּיבִים עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

תרגום לעברית

וְלִכְן כַּמָּה טוֹב לָהֶם, בֵּין לְצְדִיקִים בֵּין לְרָשָׁעִים, לְהִיטֵת גּוּפָם דְּבוּק בְּאַרְץ וְלְהִרְקֵב בְּתוֹךְ הָעֶפֶר לְזִמְן קָרוֹב וְלֹא לְהִיטֵת בְּקִיּוּם כָּל אוֹתוֹ זְמַן רַב, כְּדִי לְדוֹן גּוֹף וְנַפֶּשׁ וְרוּחַ תְּמִיד (בְּכָל יוֹם). שְׁהֲרִי אֵין לָהּ כָּל צְדִיק וְצְדִיק בְּעוֹלָם שְׁאִין לוֹ דִּין הַקֶּבֶר, מִשּׁוּם שְׁאוֹתוֹ מְלָאךְ הַמְּמַנָּה עַל הַקִּבְרִים עוֹמֵד עַל הַגּוֹף וְדִן אוֹתוֹ בְּכָל יוֹם וְיוֹם. אִם לְצְדִיקִים כֶּה - עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה לְרָשָׁעִים.

טקסט הזוהר

וּבְזִמְנָא דְּגּוּפָא אֲתַעֲכָל וְאֲתַבְּלִי בְּעֶפְרָא, הָא דִּינָא אֲשַׁתְּכָה מִכְּלָא, בְּרַ מְאִינוֹן חֲסִידֵי קִיָּמִין דְּעֵלְמָא, דְּאִינוֹן אֲתַחְזוֹן לְסִלְקָא נְשַׁמְתָּהוֹן לְהַהוּא אֲתַר עֲלָא דְּאֲתַחְזִי לוֹן, וְזַעֲרִין אִינוֹן בְּעֵלְמָא.

ובזמן שהגוף נרקב ונבלה בעפר, הרי הדין שוכן מהכל, פרט לאותם חסידים העמודים של העולם שהם ראויים להעלות נשמתם לאותו מקום עליון שראוי להם, ומעטים הם בעולם.

טקסט הזוהר

כל אינון מתין דעלמא, כלהו מתין על ידי דמלאכא מחבלא, פר אינון דמתין בארעא קדישא, (וכולהו מתין על ידי דמלאכא מחבלא דאיהו מלאך המות, וכל אינון מתין די בארעא קדישא) לא מתין על ידוי, אלא על ידי דמלאכא דרחמי דשליט בארעא.

תרגום לעברית

כל אותם המתים של העולם, כלם מתים על ידי המלאך המשחית, פרט לאותם שמתים בארץ הקדושה (וכלם מתים על ידי המלאך המשחית, שהוא מלאך המות, וכל אותם המתים שבארץ הקדושה) שלא מתים על ידו, אלא על ידי מלאך הרחמים ששולט בארץ.

טקסט הזוהר

אמר רבי יצחק, אי הכי, מאי שבחא איהו למשה ולאהרן ומרים, דכתיב בהו (במדבר לג דברים לה) על פי יי', דאלין לא מיתו על ידי דההוא מלאך מחבלא, ואת אמרת, דכולי עלמא אינון דמיתו בארעא דישראל, לא מתין על ידוי דדא.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, אם כן, מה השבח של משה ואהרן ומרים שכתוב בהם על פי ה', שאלה לא מתו על ידי אותו המלאך המשחית, ואתה אומר שכל העולם, אותם שמתו בארץ ישראל, לא מתים על ידי זה?

אמר לו, כֹּה הוּא וְדַאי, וְהִשְׁבַּח שֶׁל מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם הֵיזָה יוֹתֵר מִכָּל בְּנֵי הָעוֹלָם שֶׁהֵם מֵתוּ מִחוּץ לָאָרֶץ הַקְדוּשָׁה. שֶׁמֹּשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם מֵתוּ מִחוּץ לָאָרֶץ הַקְדוּשָׁה, וְכָל־מֵתוּ עַל יְדֵי אוֹתוֹ הַמְשָׁחִית, פָּרַט לְמֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם שֶׁלֹּא מֵתוּ אֲלָא עַל יְדֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. אֲבָל אוֹתָם שֶׁמֵּתִים בָּאָרֶץ הַקְדוּשָׁה, לֹא מֵתִים עַל יְדֵי אוֹתוֹ הַמְשָׁחִית, שֶׁהֵרִי הָאָרֶץ הַקְדוּשָׁה אֵינָה עוֹמֶדֶת בְּרִשּׁוֹת אַחֶרֶת, אֲלָא בְּרִשּׁוֹת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבָדוּ.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.